

Education

In England, the Department of Education and Science is responsible for all levels of education. Universities, however, are self-governing and depend on the government only for financial grants. Education is compulsory between the ages of five and sixteen.

About one-third of primary and secondary schools in England are administered by Anglican or Roman Catholic voluntary organisations. More than 90 per cent of the secondary-school population (children aged eleven through eighteen) attend state-funded comprehensive schools, in which admission is not based on aptitude alone, and the remainder attend either grammar or secondary modern schools.

Tertiary colleges offer a full range of vocational and academic courses to students aged sixteen and older. Independent schools provide both primary and secondary education but charge tuition. In large cities, a number of independent schools are run by various ethnic and religious communities.

So-called public schools, which actually are private, are often categorized as independent schools. Most public schools are residential, are privately financed, and provide education to children aged eleven through nineteen.

Important public schools for boys include Eton (the oldest; established 1440-1441), Harrow, Winchester and Westminster; famous public schools for girls include Cheltenham.

There are also private, mostly residential, preparatory schools, which prepare students aged seven through thirteen for the Common Entrance Examination required to enter senior secondary schools. At the completion of secondary education, students receive the General Certificate of Secondary Education.

More than a third of England's young adults receive some form of postsecondary education through colleges, polytechnics and universities. The universities of Oxford and Cambridge date from the 12th and 13th centuries, and both have university presses that are among the oldest printing and publishing houses in the world.

There are about 35 universities in England, some of which are referred to as "red brick" universities. These universities were founded in the late 19th or early 20th century in the industrial cities of Manchester, Liverpool, Leeds, Birmingham, Sheffield and Bristol and were constructed of red brick, as contrasted with the stone construction of the buildings of Oxford and Cambridge.

A continuing education program through the Open University (1969), in Milton Keynes, Buckinghamshire, offers education through correspondence courses and the electronic media.

Образование

В Англии Министерство образования и науки отвечает за все уровни образования. Однако университетам дается право на самоуправление, и они зависят от центрального правительства только в финансовом отношении. Образование является обязательным с пяти до шестнадцати лет.

Около трети начальных и средних школ в Англии управляются добровольными организациями англиканской или римско-католической церковью. Более 90 процентов учеников средней школы (дети в возрасте от одиннадцати до восемнадцати лет) посещают финансируемые государством общеобразовательные школы, куда принимают

независимо от способностей, а другие посещают или специализированные школы, или средние современные школы.

Училища предлагают студентам в возрасте от шестнадцати лет полный спектр профессионально-технических и академических курсов. Независимые школы дают начальное и среднее образование, но по другой системе. В больших городах некоторое количество независимых школ управляется разными этническими и религиозными общинами.

Так называемые публичные школы, которые на самом деле являются частными, часто классифицируют как независимые школы. В большинстве публичных школ предусмотрено проживание, они финансируются из частных средств и предоставляют образование детям в возрасте от одиннадцати до девятнадцати лет.

В числе наиболее значительных школ для мальчиков — Итонский колледж (самый старый; основанный в 1440-1441 гг.), колледжи в Харроу, Винчестере и Вестминстере; среди известных привилегированных школ для девочек — школа в Челтенхеме.

Существуют также частные, в основном — с предусмотренным проживанием, подготовительные школы, которые занимаются подготовкой учеников семи-тринадцати лет к сдаче общего вступительного экзамена, необходимого для того, чтобы попасть в старшие классы средней школы. По окончании среднего образования студенты получают аттестат об общем среднем образовании.

Более трети молодых людей Англии получает дополнительное образование в колледжах, институтах и университетах. Университеты в Оксфорде и Кембридже известны с XII и XIII в., в обоих заведениях издается университетская пресса, они входят в число самых старых издательских домов в мире.

В Англии около 35 университетов, некоторые из них называют «краснокирпичными» университетами. Эти университеты были основаны в конце XIX-начале XX в. в промышленных городах, таких как Манчестер, Ливерпуль, Лидс, Бирмингем, Шеффилд и Бристоль, и были построены из красного кирпича, в отличие от каменных зданий Оксфорда и Кембриджа.

Действующая образовательная программа заочного университета (1969), в Милтон Кейнис, Букингемшире, предлагает получить образование заочно через переписку и электронные средства информации.